

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 27 december 1994 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het bedrag van de bijdragen voor het uitvoeren van de administratieve taken voorzien in het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de controle en de analyse van de grondstoffen die door een officina-apotheker gebruikt worden", heeft op 17 januari 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 27 décembre 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le montant des redevances pour l'exécution des tâches administratives prévues dans l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par un pharmacien d'officine", a donné le 17 janvier 1995 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Ter uitvoering van artikel 1bis van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (hierna : geneesmiddelenwet) heeft het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de controle en de analyse van de grondstoffen die door een officina-apotheker gebruikt worden, een aantal bepalingen van die wet toepasselijk verklaard op grondstoffen die worden gebruikt in officinale of magistrale bereidingen. Ter uitvoering van de aldus toepasselijk verklaarde bepalingen is voorzien in een systeem van vergunningen, goedkeuringen en vrijstellingen ten voordele van de leveranciers van grondstoffen.

Krachtens artikel 13bis, § 2, tweede zin, van de geneesmiddelenwet kan de Koning "een bijdrage opleggen voor elk optreden van de administratie in verband met de toepassing van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan".

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe, met toepassing van dit artikel 13bis, § 2, bijdragen op te leggen voor in het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 bedoelde prestaties van de administratie.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Uit de omstandigheid dat het voornoemde artikel 13bis, § 2, van de geneesmiddelenwet de bevoegdheid

.../...

tot het vaststellen van het bedrag van de bedoelde bijdragen aan de Koning heeft opgedragen, volgt dat de wetgever die bijdragen heeft aangemerkt als retributies.

Kenmerkend voor retributies is dat ze de geldelijke vergoeding zijn van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd, eensdeels, en dat er een redelijke verhouding bestaat tussen de waarde van de bewezen dienst en het bedrag van de gevorderde retributie, anderdeels. Bij gemis van een zodanige verhouding zou de retributie haar vergoedend karakter verliezen en van fiscale aard worden (1). Het is meer bepaald dat vergoedend karakter en het vereiste van de redelijke verhouding tussen de gepresteerde dienst en de gevorderde retributie, die verantwoorden dat het vaststellen van het bedrag van de retributie aan de uitvoerende macht wordt opgedragen.

De Raad van State is bij gebrek aan kennis van de feitelijke gegevens niet bij machte uit te maken of de in het ontwerp vastgestelde bedragen in overeenstemming zijn met de principes die het opleggen van een retributie beheersen.

2. De onderzoeken waarvoor in de paragrafen 4 en 5 van artikel 1 van het ontwerp bijdragen worden bepaald, zijn op

(1) Advies L. 20.302 van de Raad van State, afdeling wetgeving, van 23-24 oktober 1990 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, in verband met de bepaling die artikel 13bis van de geneesmiddelenwet is geworden, Parl. St., Senaat, 1990-91, nr. 1115-1, (255), p. 274.

het eerste gezicht niet duidelijk vastgesteld door de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994, in tegenstelling tot de onderzoeken bedoeld in de andere paragrafen van artikel 1.

2.1. Op de door de Raad van State gestelde vragen welke wets- of verordeningbepaling de in de paragrafen 4 en 5 van artikel 1 bedoelde onderzoeken voorschrijft, wie de bijdrageplichtigen zijn en op welke wijze deze onderzoeken kunnen worden beschouwd als een aan de individuele bijdrageplichtige bewezen dienst, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende antwoorden verstrekt :

"- en ce qui concerne l'article 1, § 4, du projet d'arrêté cité sous rubrique :

L'article 3, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 20/10/94 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par un pharmacien d'officine, prévoit les ouvrages officiels auxquels les matières premières doivent être conformes, lorsqu'elles y sont décrites.

En vertu de l'article 7, § 2, 3o, de l'arrêté du 20 octobre 1994 précité, le fournisseur doit communiquer les références de qualité (dans ce cas par rapport aux ouvrages officiels précités) relatives aux matières premières.

L'Administration (Inspection Générale de la Pharmacie) se doit par conséquent de vérifier l'exactitude de ces références, de manière à ce que la matière première puisse être couverte par l'autorisation prévue à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 octobre 1994 précité et recevoir un numéro qu'il faudra indiquer sur les récipients.

- en ce qui concerne l'article 1, § 5, du projet d'arrêté :

.../...

Les obligations de contrôle de la conformité des matières premières aux ouvrages de la Pharmacopée peuvent trouver leur base légale dans l'article 2 de la loi sur les médicaments du 25 mars 1964.

Il faut savoir que la Pharmacopée européenne ainsi que la plupart des autres Pharmacopées officielles publient chaque année un ouvrage qui contient soit des modifications de données existantes, soit des nouveautés, notamment en ce qui concerne les exigences au niveau de la conservation des matières premières.

Il est par conséquent nécessaire tant pour l'Administration (Inspection Générale de la Pharmacie) que pour le fournisseur autorisé de disposer d'informations réactualisées selon une même périodicité.

Pour pouvoir bénéficier de ce réexamen effectué par l'Administration, le fournisseur devra s'acquitter d'une redevance de 500 F par matière première et recevra par la suite une attestation démontrant que cette actualisation a été effectuée".

2.2. Uit dit antwoord kan worden afgeleid dat, wat de voornoemde paragraaf 4 betreft, alvast de bijdrageplichtigen niet al de in artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 bedoelde leveranciers zijn, doch enkel de in paragraaf 2 van dat artikel 7 bedoelde leveranciers die grondstoffen vervaardigen of invoeren. Deze beperking blijkt niet uit de ontworpen bepaling.

Daarbij kan de Raad van State echter bij gebreke van nadere feitelijke gegevens niet beoordelen of de bijdrage die voor de in paragraaf 4 bedoelde verificatie wordt gevorderd, in een redelijke verhouding staat tot de waarde van die dienst. Een aanwijzing voor het tegendeel is gelegen in het feit dat deze dienst lijkt samen te vallen

.../...

met de controle die reeds wordt verricht bij de aanvraag tot vergunning zelf zoals die in artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 is bedoeld en die reeds op grond van artikel 1, § 1, van het ontwerp aan een bijdrage zal worden onderworpen.

2.3. Wat paragraaf 5 betreft, moet worden vastgesteld dat artikel 2 van de geneesmiddelenwet, waarnaar de gemachtigde ambtenaar verwijst, door artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 van toepassing is verklaard op de in dat besluit bedoelde grondstoffen. Daardoor dienen deze grondstoffen eveneens te "voldoen aan de voorschriften van de farmacopee" en moet de Koning de nodige voorzieningen treffen voor het "opstellen, het publiceren en het bijhouden van de farmacopee".

Aan de hand van deze algemene bepalingen kan de Raad van State niet met zekerheid uitmaken of voor de "jaarlijkse verificatie van de referentie naar de officiële naslagwerken" een bijdrage kan worden gevraagd als bedoeld in artikel 13bis, § 2, van de geneesmiddelenwet.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

1. In artikel 13bis, § 2, tweede zin, van de geneesmiddelenwet wordt als equivalent van de in de Nederlandse tekst gehanteerde term "bijdrage" in de Franse tekst de term "rétribution" gebruikt.

.../...

In het opschrift van het ontwerp wordt in de Nederlandse tekst overeenkomstig de terminologie van de wet de term "bijdragen" gebruikt. De in de Franse tekst van het opschrift gehanteerde term "redevances" stemt daarentegen niet overeen met de terminologie van de wet. In de Franse tekst van het opschrift vervange men bijgevolg "redevances" door "rétributions".

Deze opmerking geldt ook voor het dispositief, waarin men in de Franse tekst telkens het woord "rétribution" dient te schrijven in plaats van "redevance".

2. Het is niet nodig in het opschrift de woorden "voorzien in het koninklijk besluit van 20 oktober 1994" te behouden.

Dat is des te minder het geval in zoverre in het ontwerp taken bedoeld worden die niet met zoveel woorden in dat koninklijk besluit genoemd zijn (zie algemene opmerking 2).

Aanhef.

1. Artikel 1bis van de geneesmiddelenwet vormt niet de rechtsgrond van het ontwerp. Men schrappe bijgevolg in het eerste lid de verwijzing naar dat artikel.

.../...

Voorts verwijze men in het eerste lid naar "artikel 13bis, § 2," in plaats van naar "artikel 13bis". Enkel de tweede paragraaf van dat artikel bevat immers de rechtsgrond.

2. Men vervolledige de derde aanhefbepaling met de datum van het begrotingsakkoord, meer bepaald 16 december 1994.

Artikel 1.

1. Het verdient aanbeveling meer terminologische eenvormigheid te brengen in dit artikel.

Het tekstvoorstel dat de Raad van State hierna ter overweging zal geven, komt aan deze opmerking tegemoet. Het verwoordt tevens de bedoeling van het ontwerp in zoverre het volgens de gemachtigde ambtenaar ertoe strekt de bijdrage reeds te doen betalen bij de aanvraag zelf en niet enkel bij een gunstig gevolg dat na onderzoek aan de aanvraag wordt gegeven.

2. Uit het bepaalde in paragraaf 2 blijkt niet duidelijk wat wordt bedoeld met de woorden "zonder wijziging van de aard van de activiteit".

Voor die paragraaf zal in voornoemd tekstvoorstel een andere redactie worden voorgesteld, die overeenkomt met

.../...

de uitleg van de gemachtigde ambtenaar. Laatstgenoemde verklaart dat onder "de activiteiten" de activiteiten moeten worden verstaan als bedoeld in artikel 7, § 1, 3°, van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994, met name de activiteiten als leverancier, fabrikant of invoerder. Indien een vergunninghouder overstapt van één activiteit op een andere, zou dus artikel 1, § 1, van het ontwerp van toepassing zijn.

3. In het vennootschapsrecht heeft de Nederlandse term "firma" een eigen betekenis (1). In het ontwerp wordt kennelijk niet die betekenis bedoeld. Men vermijde bijgevolg in paragraaf 3 de woorden "door de firma". Zij kunnen hetzij vervangen worden door de woorden "door de leverancier", hetzij zelfs zonder bezwaar worden weggelaten. De Franse tekst moet dienovereenkomstig worden aangepast.

4. In paragraaf 3 schrappe men de woorden "van 20 oktober 1994". Zij zijn daarin overbodig aangezien reeds in paragraaf 1 naar de datum van het koninklijk besluit wordt verwezen.

(1) Bij een vennootschap onder firma is de firma de naam waaronder zij zich bij derden aanbiedt; het is de naam van de rechtspersoon waarin alleen de namen van de vennoten mogen voorkomen (artikel 16 vennootschappenwet). Zie R. BÜTZLER e.a., Inleiding tot het vennootschapsrecht, Brugge, Die Keure, 1992, p. 28; L. FREDERICQ, Handboek van Belgisch Handelsrecht, I, Brussel, Bruylant, 1962, p. 520-521.

5. In paragraaf 6 vulle men de woorden "in artikel 4" aan met "van het voornoemde koninklijk besluit".

6. Rekening houdend met de vorenstaande opmerkingen, kan volgend tekstvoorstel ter overweging worden gegeven :

"Artikel 1. § 1. Voor elke aanvraag tot vergunning bedoeld in artikel 7 ... grondstoffen die door een officina-apotheker gebruikt worden, is een bijdrage van 50.000 frank verschuldigd.

Voor elke aanvraag tot uitbreiding van de vergunning tot andere grondstoffen dan die welke voorkomen op de lijst op grond waarvan de vergunning is verleend, is een bijdrage van 2.000 frank verschuldigd.

Voor elke aanvraag tot uitbreiding van de vergunning tot activiteiten van een andere aard dan die waarvoor de vergunning is verleend, is de bijdrage verschuldigd bedoeld in § 1, eerste lid.

§ 2. (in plaats van de ontworpen paragraaf 3) Voor de aanvraag tot goedkeuring van de monografie bedoeld in artikel 3, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit, is een bijdrage van 20.000 frank verschuldigd.

§ ... (in plaats van de ontworpen paragraaf 6) Voor de aanvraag tot vrijstelling bepaald in artikel 4 van het voornoemde koninklijk besluit, is een bijdrage van 5.000 frank verschuldigd".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

En exécution de l'article 1bis de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par un pharmacien d'officine a déclaré plusieurs dispositions de cette loi applicables aux matières premières utilisées dans les préparations officinales ou magistrales. En exécution des dispositions rendues ainsi applicables, il a été prévu un système d'autorisation, d'approbation et d'exemption pour les fournisseurs des matières premières.

En vertu de l'article 13bis, § 2, deuxième phrase, de la loi sur les médicaments, le Roi peut "imposer une rétribution pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution".

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet, en application de cet article 13bis, § 2, d'imposer des "redevances" en contrepartie des interventions de l'administration visées par l'arrêté royal du 20 octobre 1994.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. L'article 13bis, § 2, précité, de la loi sur les médicaments ayant conféré au Roi le pouvoir de fixer le montant des rétributions précitées, il s'en est suivi que le législateur a qualifié ces rétributions de redevances.

.../...

Les redevances ont pour caractéristique qu'elles constituent la rétribution financière d'un service accompli par l'autorité en faveur du redevable du prélèvement, considéré en tant qu'individu, d'une part, et qu'il existe une proportion raisonnable entre la valeur du service fourni et le montant de la redevance exigée, d'autre part. A défaut de pareille proportion, la redevance perd son caractère de rétribution pour revêtir un caractère fiscal (1). Ce sont plus précisément ce caractère de rétribution et l'exigence d'une proportion raisonnable entre le service accompli et la redevance exigée qui justifient que la fixation du montant de la redevance soit confiée au pouvoir exécutif.

Faute d'avoir une connaissance suffisante des éléments du fait, le Conseil d'Etat n'est pas en mesure d'établir si les montants fixés dans le projet sont conformes aux principes qui gouvernent l'imposition d'une redevance.

2. Les examens au titre desquels des "redevances" sont prévues aux paragraphes 4 et 5 de l'article 1er, ne sont pas, de prime abord, fixés de manière précise par les dispositions de l'arrêté royal du 20 octobre 1994, contrairement aux examens visés aux autres paragraphes de l'article 1er.

(1) Avis L. 20.302 du Conseil d'Etat, section de législation, des 23-24 octobre 1990 sur un projet qui a conduit à la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, concernant la disposition qui est devenue l'article 13bis de la loi sur les médicaments, Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1115-1, (255), p. 274.

2.1. Aux questions du Conseil d'Etat visant à savoir quelle disposition légale ou réglementaire prescrit les examens visés aux paragraphes 4 et 5 de l'article 1er, quels sont les redevables et comment ces examens peuvent être considérés comme un service accompli en faveur d'un redevable individuel, le fonctionnaire délégué a fourni les réponses suivantes :

- "- en ce qui concerne l'article 1, § 4, du projet d'arrêté cité sous rubrique :

L'article 3, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 20/10/94 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par un pharmacien d'officine, prévoit les ouvrages officiels auxquels les matières premières doivent être conformes, lorsqu'elles y sont décrites.

En vertu de l'article 7, § 2, 3o, de l'arrêté du 20 octobre 1994 précité, le fournisseur doit communiquer les références de qualité (dans ce cas par rapport aux ouvrages officiels précités) relatives aux matières premières.

L'Administration (Inspection Générale de la Pharmacie) se doit par conséquent de vérifier l'exactitude de ces références, de manière à ce que la matière première puisse être couverte par l'autorisation prévue à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 octobre 1994 précité et recevoir un numéro qu'il faudra indiquer sur les réipients.

- en ce qui concerne l'article 1, § 5, du projet d'arrêté :

Les obligations de contrôle de la conformité des matières premières aux ouvrages de la Pharmacopée peuvent trouver leur base légale dans l'article 2 de la loi sur les médicaments du 25 mars 1964.

Il faut savoir que la Pharmacopée européenne ainsi que la plupart des autres Pharmacopées officielles publient chaque année un ouvrage qui contient soit

.../...

des modifications de données existantes, soit des nouveautés, notamment en ce qui concerne les exigences au niveau de la conservation des matières premières.

Il est par conséquent nécessaire tant pour l'Administration (Inspection Générale de la Pharmacie) que pour le fournisseur autorisé de disposer d'informations réactualisées selon une même périodicité.

Pour pouvoir bénéficier de ce réexamen effectué par l'Administration, le fournisseur devra s'acquitter d'une redevance de 500 F par matière première et recevra par la suite une attestation démontrant que cette actualisation a été effectuée".

2.2. Il peut se déduire de cette réponse que, en ce qui concerne le paragraphe 4 précité, les redevables ne sont assurément pas tous les fournisseurs visés à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 octobre 1994, mais uniquement les fournisseurs visés au paragraphe 2 de cet article 7, qui fabriquent ou importent des matières premières. Cette limitation n'apparaît pas dans la disposition en projet.

A défaut d'éléments de fait plus détaillés, le Conseil d'Etat n'est cependant pas en mesure d'apprécier si la "redevance" demandée au titre de la vérification visée au paragraphe 4 est raisonnablement proportionnée à la valeur de ce service. Une indication du contraire peut être décelée dans le fait que ce service semble se confondre avec le contrôle visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 octobre 1994, qui est déjà effectué lors de la demande d'autorisation même et qui sera déjà soumis à une "redevance" sur la base de l'article 1er, § 1er, de l'arrêté en projet.

.../...

2.3. En ce qui concerne le paragraphe 5, force est de constater que l'article 2 de la loi sur les médicaments auquel se réfère le fonctionnaire délégué a été déclaré applicable, par l'arrêté royal du 20 octobre 1994, aux matières premières visées par cet arrêté. Ces matières premières doivent donc également "être conformes aux prescriptions de la pharmacopée" et le Roi doit prendre les dispositions nécessaires à "la rédaction, à la publication et à la tenue de la pharmacopée".

Le Conseil d'Etat n'est pas en mesure d'établir avec certitude, sur la base de ces dispositions générales, si une rétribution peut être demandée pour la "vérification annuelle de la référence aux ouvrages officiels", ainsi que le prévoit l'article 13bis, § 2, de la loi sur les médicaments.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

1. Le texte français de l'article 13bis, § 2, deuxième phrase, de la loi sur les médicaments utilise le terme "rétribution", comme équivalent du terme "bijdrage" utilisé dans le texte néerlandais.

Le texte néerlandais de l'intitulé de l'arrêté en projet utilise le terme "bijdragen" conformément à la terminologie de la loi. Par contre, le terme "redevances" utilisé dans le texte français de l'intitulé ne correspond pas à la terminologie de la loi. Il y a dès lors lieu de remplacer dans le texte français de l'intitulé le terme "redevances" par le terme "rétributions".

.../...

Cette observation vaut également pour le texte français du dispositif dans lequel il y a chaque fois lieu d'écrire "rétribution" au lieu de "redevance".

2. Il n'est pas nécessaire de maintenir dans l'intitulé les mots "prévues dans l'arrêté royal du 20 octobre 1994", d'autant que le projet fait état de tâches qui ne sont pas citées explicitement dans cet arrêté royal (voir observation générale 2).

Préambule.

1. L'article 1bis de la loi sur les médicaments ne procure aucun fondement légal à l'arrêté en projet. Il convient dès lors de supprimer la référence à cet article dans le premier alinéa.

Par ailleurs, il convient de faire référence dans le premier alinéa, à "l'article 13bis, § 2," au lieu de "l'article 13bis". En effet, seul le paragraphe 2 de cet article contient le fondement légal.

2. Il y a lieu de compléter le troisième alinéa du préambule par la date à laquelle l'accord du Ministre du Budget a été donné, à savoir le 16 décembre 1994.

.../...

Article 1er.

1. Il est recommandé d'uniformiser la terminologie de cet article.

Le texte suggéré ci-après par le Conseil d'Etat, tient compte de cette observation. Il traduit également l'intention présidant au projet dans la mesure où celui-ci tend, selon le fonctionnaire délégué, à faire payer la rétribution dès le stade de la demande même et pas uniquement au moment où, après examen de la demande, il est donné une suite favorable à celle-ci.

2. Il ne ressort pas clairement du paragraphe 2 ce qu'il y a lieu d'entendre par les mots "sans modification de la nature de l'activité".

Le texte proposé ci-après suggère pour ce paragraphe une autre rédaction qui rejoint les explications du fonctionnaire délégué. Ce dernier a déclaré que par l'expression "les activités", il y a lieu d'entendre les activités visées à l'article 7, § 1er, 3°, de l'arrêté royal du 20 octobre 1994, à savoir les activités de fournisseur, de fabricant ou d'importateur. Si le titulaire d'une autorisation passe d'une activité à une autre, l'article 1er, § 1er, de l'arrêté en projet serait donc applicable.

.../...

3. En droit des sociétés, le mot néerlandais "firma" a un sens particulier (1). L'arrêté en projet n'utilise manifestement pas ce terme dans cette acception. Il convient par conséquent d'éviter, dans le texte néerlandais du paragraphe 3, les mots "door de firma". Ceux-ci peuvent soit être remplacés par les mots "door de leverancier" (Fr. "par le fournisseur"), soit même tout simplement être omis. Le texte français sera adapté en conséquence.

4. Au paragraphe 3, il y a lieu de supprimer les mots "du 20 octobre 1994". Ils y sont en effet superflus, dès lors qu'au paragraphe 1er, il est déjà fait référence à la date de l'arrêté royal.

5. Au paragraphe 6, il convient de compléter les mots "à l'article 4" par les mots "de l'arrêté royal précité".

6. Compte tenu des observations qui précèdent, la proposition de texte suivante peut être suggérée :

(1) Dans une société en nom collectif ("vennootschap onder firma"), le mot "firma" (raison sociale), désigne la dénomination de la société vis-à-vis des tiers; il s'agit du nom de la personne morale dont seuls les noms des associés peuvent faire partie (article 16 de la loi relative aux sociétés commerciales). Voir R. BÜTZLER et alii, Inleiding tot het vennootschapsrecht, Bruges, Die Keure, 1992, p. 28; L. FREDERICQ, Handboek van Belgisch Handelsrecht, I, Bruxelles, Bruylant, 1962, p. 520-521.

"Article 1er. § 1er. Pour toute demande d'autorisation visée à l'article 7 ... des matières premières utilisées par un pharmacien d'officine, il est dû une rétribution de 50.000 francs.

Pour toute demande d'extension de l'autorisation à des matières premières autres que celles figurant sur la liste sur la base de laquelle l'autorisation a été accordée, il est dû une rétribution de 2.000 francs.

Toute demande d'extension de l'autorisation à des activités d'une nature autre que celle de l'activité pour laquelle l'autorisation a été accordée, requiert le paiement de la rétribution visée au § 1er, alinéa 1er.

§ 2. (remplaçant le paragraphe 3 en projet). Pour la demande d'approbation de la monographie visée à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal précité, il est dû une rétribution de 20.000 francs.

§ ... (remplaçant le paragraphe 6 en projet). Pour la demande d'exemption prévue à l'article 4 de l'arrêté royal précité, il est dû une rétribution de 5.000 francs".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,
A. ALLEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. VERBIEST.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.